



簡單學、安心用、泰然面對

講師：沈佩宜

日期：112年7月21日

目錄

- 自我簡介
- 稱謂
- 招呼用語
- 診間用語
- 簡易回答
- 人體器官
- 感覺用語
- 常見疾病
- 常用檢查、治療用語
- 藥劑說明
- 醫護人員貼心叮嚀



自我簡介

- 屏東高樹人
- 屏東大學文化創意產業學系碩士班-客家文化組畢業
- 國小教師
- 客語教學支援人員
- 客委會客語薪傳師



稱謂 1



- 阿公 a' gung'
- 阿婆 a' po' 阿嬤 a' ma
- 伯公 bag' gung'
- 伯婆 bag' po'
- 叔公 sug' gung'
- 叔婆 sug' po'



稱謂 2

- 阿伯 a ' bag `
- 伯姆 bag ` me '
- 阿叔 a ' sug `
- 叔姆 sug ` me '

稱謂 3

➤ 阿哥 a' go'

➤ 阿姐 a' ze

➤ 細俵仔 se lai e` 兒子

➤ 細妹仔 se moi e` 女兒





➤ 恁早 an ` zo `

➤ 恁久好無？

an ` giu ` ho ` moˇ?

➤ 食飽無？ siid bau ` moˇ?

➤ 有過好無？ iu ´ go ho ` moˇ?

➤ 請 qiang ` 、多謝 do ´ qia

➤ 失禮 siid ` li ´

招呼用語



➤ 請坐 qiang ` co ´

➤ 請等一下

qiang ` den ` id ` ha

➤ 定定仔 tin tin e `

➤ 愛細義 oi se ngi



診間用語

◆ 你哪無爽快？ ng ˘ nai mo ˘ song ˘ kuai ？

◆ 有高血壓/心臟病/遺傳病無？ iu ˘ go ˘ hied ˘ ab ˘ /
xim ˘ cong piang / vi ˘ cong ˘ piang mo ˘ ？

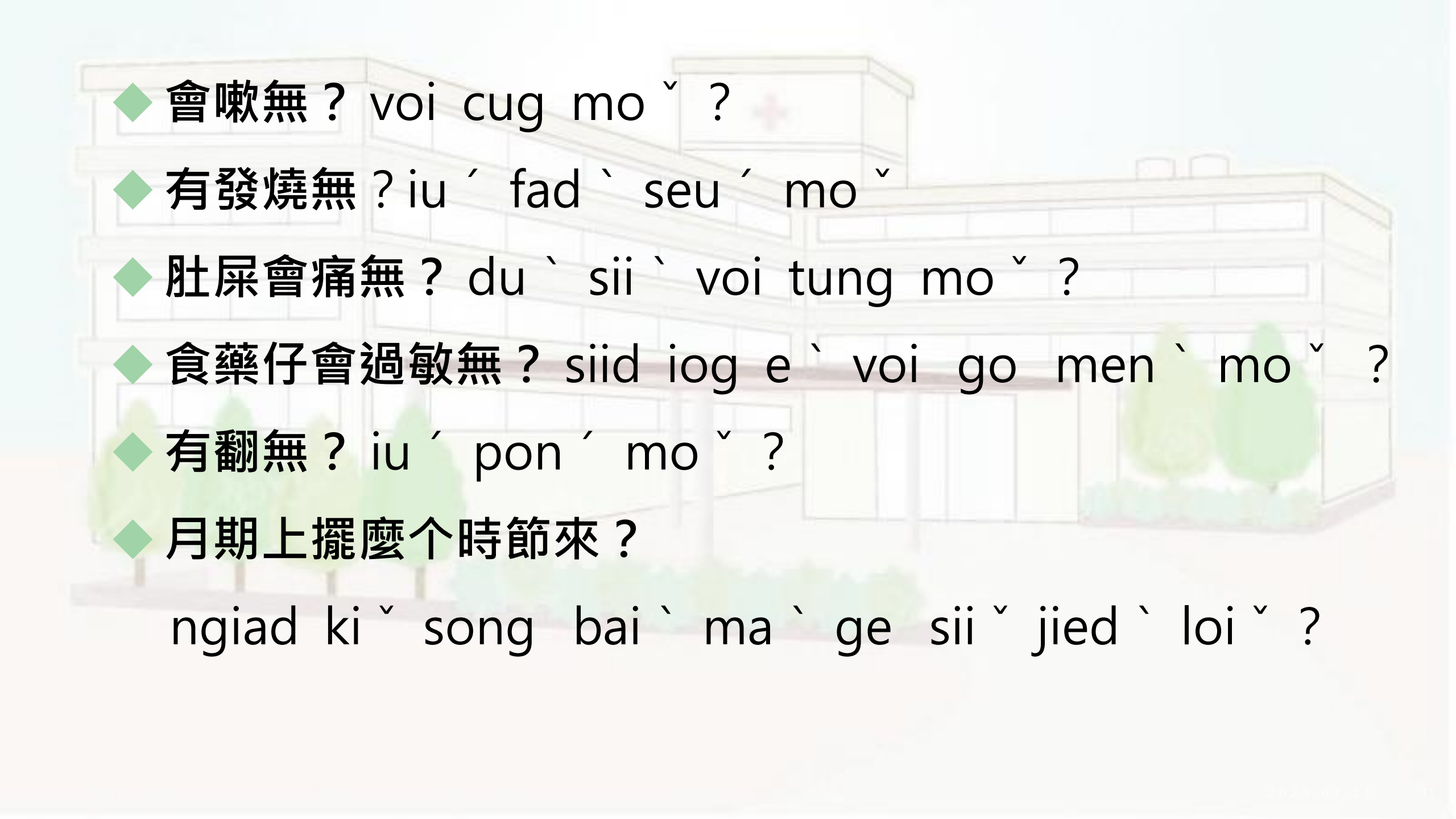
◆ 屙屎有正常無？ o ˘ sii ˘ iu ˘ ziin song ˘ mo ˘ ？

◆ 屙尿會順無？ o ˘ ngiau voi sun mo ˘ ？

◆ 暗晡頭好睡無？ am bu ˘ teu ˘ ho ˘ soi mo ˘ ？

◆ 有食/□專菸無？ iu ˘ siid / bag ian ˘ mo ˘ ？

◆ 有食酒無？ iu ˘ siid ziu ˘ mo ˘ ？



◆ 會嗽無？ voi cug mo ˇ ？

◆ 有發燒無？ iu ´ fad ` seu ´ mo ˇ

◆ 肚屎會痛無？ du ` sii ` voi tung mo ˇ ？

◆ 食藥仔會過敏無？ siid iog e ` voi go men ` mo ˇ ？

◆ 有翻無？ iu ´ pon ´ mo ˇ ？

◆ 月期上擺麼个時節來？

ngiad ki ˇ song bai ` ma ` ge sii ˇ jied ` loi ˇ ？

簡易回答



問	答(肯定)	答(否定)
好無？ ho ` mo ˇ	好 ho `	毋好 m ˇ ho `
會無？ voi mo ˇ	會 voi	毋會 m ˇ voi
有無？ iu ´ mo ˇ	有 iu ´	無 mo ˇ
錯無？ cog mo ˇ	錯 cog	毋錯 m ˇ cog

人體器官

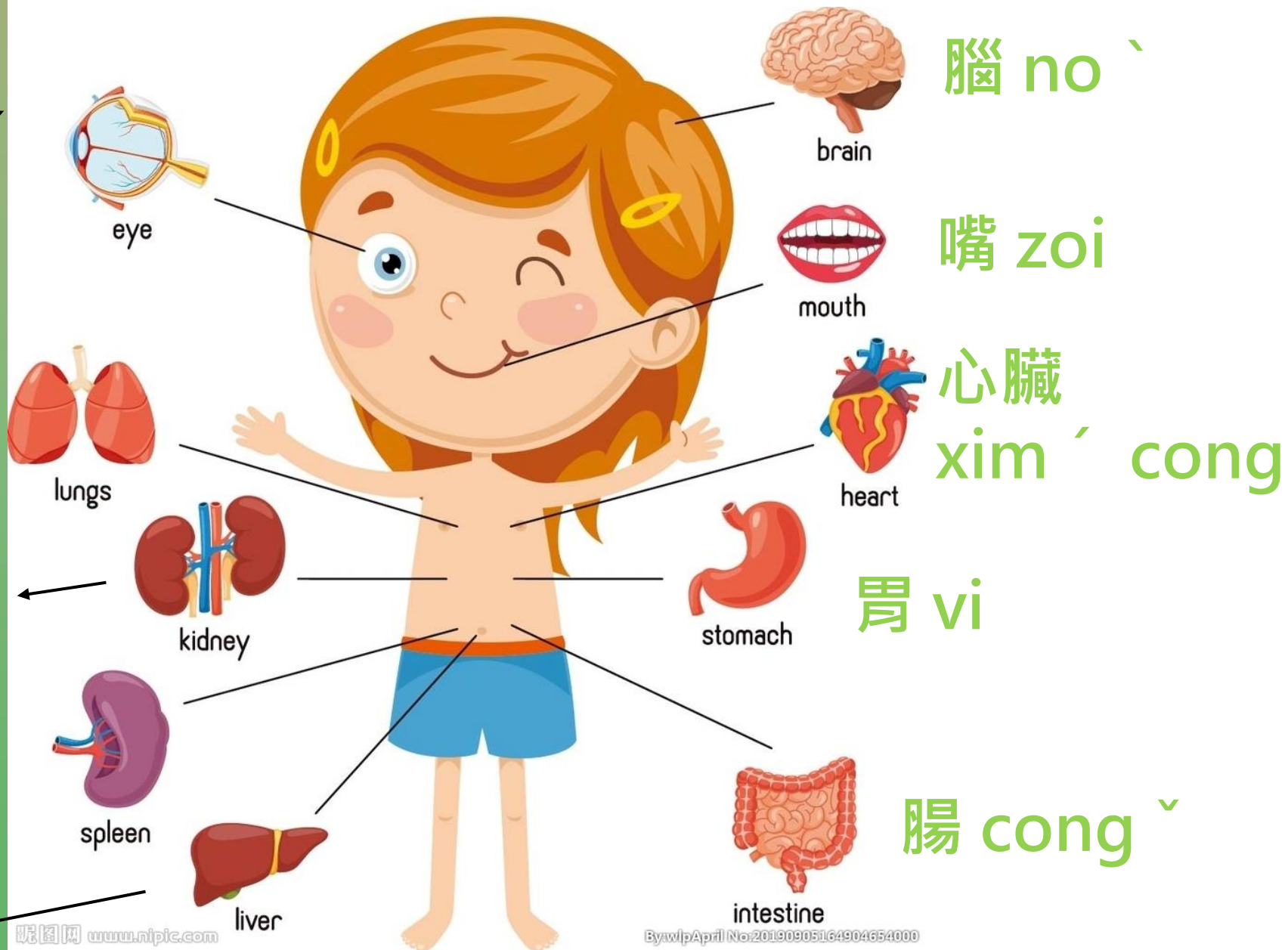
目珠 mug ` zu `

肺 fi / hi

腰仔 ieu ` e `

脾 bi `

肝 gong `



感覺用語



中文	客語	中文	客語
痛	痛 tung	拉肚子	屙痢肚 o' li du`
痠	軟 ngion´	鼻塞	塞鼻 sed` pi
癢	癢 iong´	無力	無力 mo` lid
悶	翕翕 hib` hib`	壓力	壓力 ab` lid
喘	發瘧 bod` hab`	煩	煩 fan`
暈	暈暈 hin` hin`	緊張	緊張 gin` zong´

常見疾病

中文	咳嗽	感冒	糖尿病
客語	嗽 <i>cug</i>	<i>gam`mo</i>	<i>tong`ngiau piang</i>
中文	便秘	中風	腸病毒
客語	祕結 <i>bi gied`</i>	噤腦筋 <i>biag no`gin´</i>	<i>cong`piang tug</i>



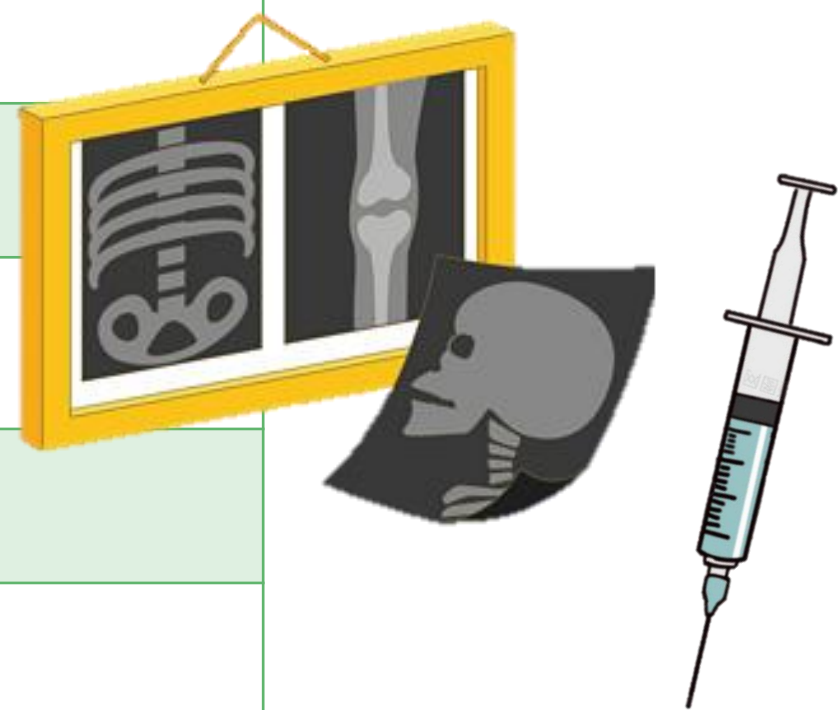
常見疾病、生理改變

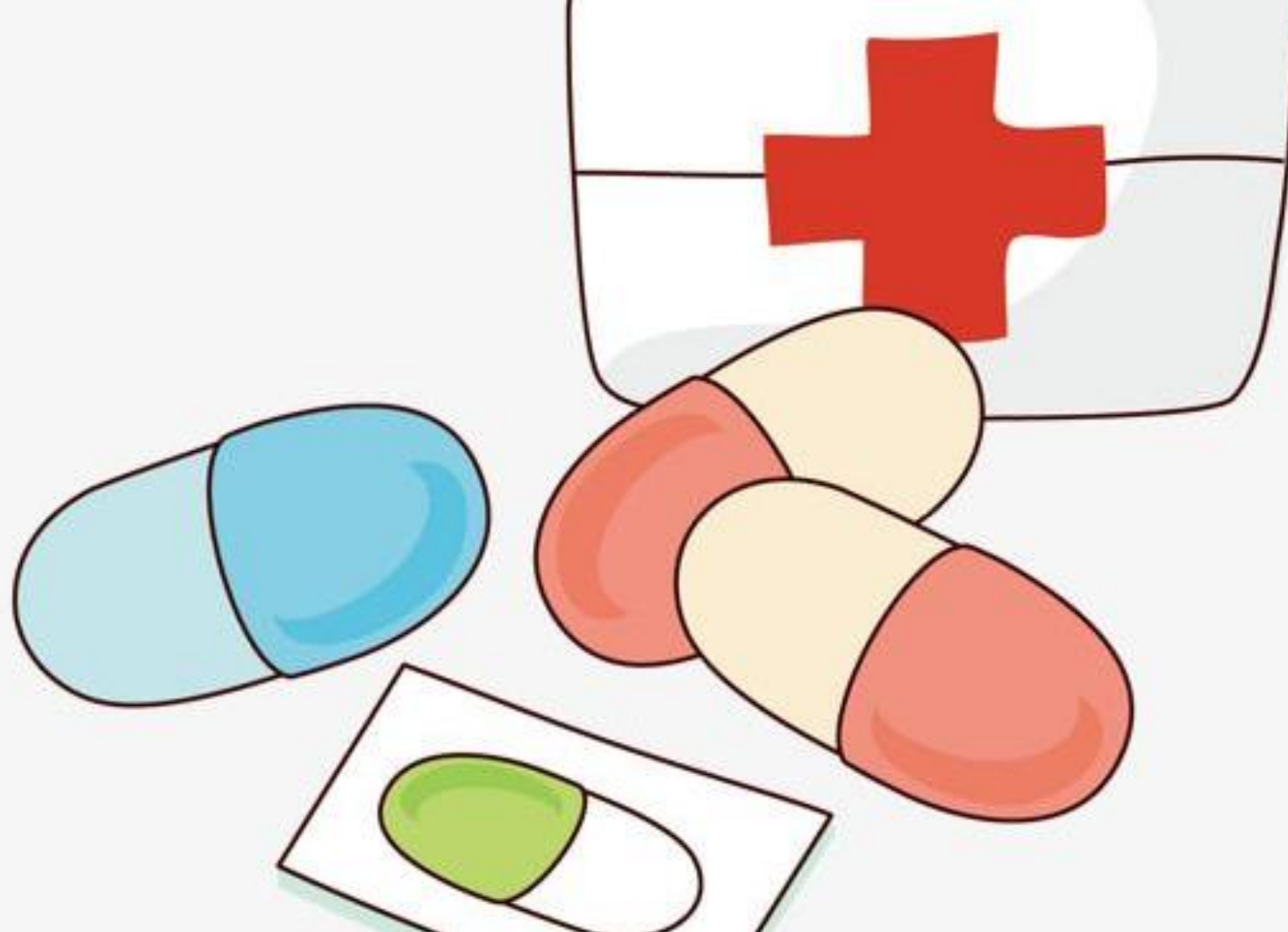
中文	癌症	牙齒痛	帶狀泡疹 (皮蛇)
客語	癌 ngam˘	nga˘ cii ˘ tung	發蛇 bod ˘ sa ˘
中文	發炎	貧血	懷孕
客語	fad ˘ iam˘	pin ˘ hiad ˘ 少血 seu ˘ hiad ˘	病子 piang zii ˘



常用檢查、治療用語

中文	客語	
打針	注射	zu sa
抽血	抽血	cu ´ hied `
照X光	照電光	zeu tien gong ´
驗尿	驗尿	ngiam ngiau
打點滴	吊射	diau sa
住院	歇院	hied ` ian





藥劑說明

◆ 三餐食飽正食 sam ' con ' siid bau zang siid

◆ 三餐空肚食 sam ' con ' kung ' du ` siid

◆ 暗晡頭睡目前再食一包 / 一粒 ?

am bu ' teu ` soi mug ` qien ` zai siid

id ` bau ' / id ` liab

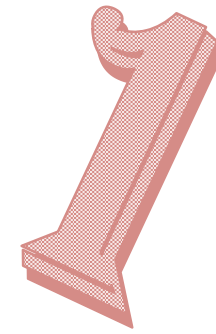
◆ 會痛正食 voi tung zang siid

◆ 藥水斟到杯仔个(數字) ?

iog sui ` ziim ' do bi ' e ` ge (數字)

數字對照

1	id `	6	liug `
2	ngi	7	qid `
3	sam ´	8	bad `
4	xi	9	giu `
5	ng ˇ	10	siib





醫護人員貼心的叮嚀

◆ 茶愛食過多啊 ca' oi siid go do' a'

◆ 營養愛平均 in' iong' oi pin' giun'

◆ 心情愛放畀開 xim' qin' oi boing bi' koi'

◆ 睡畀飽 soi bi' bau'

◆ (食物)毋好食 (食物) m' ho' siid

◆ 狀況加重記得掛急診

cong kong' ga' cung' gi ded' gua gib' ziin'



Thank
You!

The image features the words "Thank You!" written in a large, elegant, dark blue script font. The text is centered and surrounded by a variety of colorful, hand-drawn floral and leaf motifs. These include orange and yellow leaves, pink and red sprigs, teal and blue leaves, and small flowers in teal, orange, and pink. The overall design is cheerful and celebratory.